

# La cultura latinoamericana en la prensa marroquí

Recibido: 23-03-2021

Revisado: 25-03-2021

Aprobado: 19-04-2021

DOI:10.32870/cl.v2i25.7864

HIRI Abdelhak\*

## Resumen

El presente trabajo tiene como objetivo comprender cómo la cultura latinoamericana es representada en el quehacer periodístico marroquí. Este es un análisis comparativo de siete periódicos impresos de gran trascendencia histórica en Marruecos: *Al-Alam*; *Al-Ittihad Al-Ichtiraki*; *La Mañana del Sáhara y del Magreb*; *Le Matin*; *L'Économiste*; *Anoual*; *Al-Massae*. La investigación ha sido abordada desde la modalidad del análisis cuantitativo bajo la técnica del análisis de contenido de 435 piezas informativas seleccionadas que fueron publicadas durante el período de enero de 1990 a diciembre de 2015. El trabajo pretende evidenciar la cobertura de dichos medios a los eventos latinoamericanos, e identificar cómo se comunican las noticias culturales latinoamericanas a través de la revisión de siete diarios diferentes, en distintos marcos y contextos históricos.

**Palabras clave:** tratamiento informativo, cultura, América Latina, prensa, Marruecos

## Latin American culture in the moroccan press

### Abstract

The main objective of this work is to understand how Latin American culture is represented in Moroccan journalistic work. This is a comparative analysis of seven print newspapers of great historical significance in Morocco: *Al-Alam*; *Al-Ittihad Al-Ichtiraki*; *The Morning of the Sahara and the Maghreb*; *Le Matin*; *L'Économiste*; *Anoual*; *Al-Massae*. The research has been approached from the modality of quantitative analysis under the technique of content analysis of 435 selected informative pieces that were published during the period from January 1990 to December 2015. The work aims to demonstrate the coverage of said media to the events Latin Americans, and identify how Latin American cultural news is communicated through the review of seven different newspapers, in different historical settings and contexts.

**Keywords:** informational treatment, culture, Latin America, press, Morocco

---

\*Doctor en Lengua y Literatura Hispánicas por Universidad Hassan II, Casablanca. Realizó sus estudios de Licenciatura y Master en Cultura Hispánica y Comunicación en la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de Tetuán. Actualmente, Profesor titular en el Instituto Superior Internacional de Turismo de Tánger. Contacto : hiriest@hotmail.com  
ORCID: 0000-0003-1140-8514

## Introducción

Como se estableció en el título de este artículo, el propósito fundamental del presente trabajo es identificar la representación que la prensa marroquí ha construido en relación con el tema cultural latinoamericano. Nuestro interés por este tema procede de la idea de que los medios de comunicación de prensa ejercen una notable influencia sobre la opinión pública. La mayor parte de nuestro conocimiento social y político, así como nuestras creencias sobre el mundo, emanan de las decenas de informaciones que leemos o escuchamos a diario. En este sentido, cabe citar la opinión de Monzón (2005), quien establece un tipo de relación causa-efecto entre los medios de comunicación y opinión pública: la opinión pública ha encontrado siempre en los medios de comunicación su mejor medio de expresión [...] La opinión pública es lo que dicen los medios de comunicación.

Atendiendo a la precisión anterior, podemos inducir que la opinión pública es el efecto de un proceso de un conjunto de ideas expresadas por los medios de comunicación. Creemos que este trabajo resulta muy significativo para la búsqueda de las vías de comprensión en las relaciones de América Latina y Marruecos que, a pesar de la distancia geográfica, están ligados desde tiempos inmemoriales por vínculos histórico-culturales y en las últimas décadas han construido relaciones amistosas y fructíferas. Este tipo de vínculos permite explorar la manera en que ambos espacios geográficos representan al otro en sus propios medios, ya que el tratamiento mediático de los países es cada vez más un factor de gran relevancia en sus mutuas relaciones.

Uno de las principales razones que nos han llevado a abordar este tema es el vacío bibliográfico que encontramos con respecto al tema de la representación cultural de América Latina en la prensa marroquí. En efecto, contrariamente a lo que ocurre con otros campos de la investigación académica, el interés académico por este subcampo periodístico es inexistente; aún es una línea de investigación poco explorada: hasta la fecha no se han realizado investigaciones sobre el papel que los medios de comunicación de prensa tienen en la difusión de la imagen cultural de América Latina entre los ciudadanos marroquíes. Este vacío de fuentes y datos primarios supuso para nosotros un reto que sirvió de acicate a nuestra labor.

En cuanto al valor teórico de este estudio, el mismo se convertirá en un antecedente para futuros trabajos relacionados con la temática, de igual manera, sentará un precedente en cuanto a investigaciones abordadas en el tratamiento informativo de las noticias culturales en los medios impresos. La presente

investigación se consideró viable, gracias a que se pudo acceder a las publicaciones de los periódicos marroquíes a través de una revisión de los periódicos en la hemeroteca de la Biblioteca Nacional.

## Preguntas de la investigación:

- ¿Qué presencia tiene la cultura latinoamericana en la prensa marroquí? ¿Cuál es su amplitud, frecuencia y significado en el corpus que nos proponemos estudiar?
- ¿Cuál es el tratamiento informativo que los periodistas brindan a los eventos culturales latinoamericanos?
- ¿Qué diferencias y semejanzas existen entre las representaciones de los siete rotativos estudiados?
- ¿En qué medida coinciden los diferentes periódicos marroquíes en relación al tema cultural latinoamericano?
- ¿Qué alternativas existen para realizar un adecuado periodismo cultural latinoamericano?
- ¿Los periodistas marroquíes llegan a cubrir los acontecimientos latinoamericanos en el mismo lugar donde se producen?

## Metodología

La técnica de investigación que se implementó en la investigación fue el análisis de contenido, en su libro *Metodología de análisis de contenido: teoría y práctica*, Krippendorff (1997) se refiere al análisis de contenido como al: conjunto de métodos y técnicas de investigación destinados a facilitar la descripción e interpretación sistemática de los componentes semánticos y formales de todo tipo de mensaje, y la formulación de inferencias válidas acerca de los datos reunidos (p.28).

De esta manera, podemos sintetizar que el análisis de contenido es una técnica que permite explicar y sistematizar el contenido de los mensajes comunicativos. En esta investigación delimitamos el área de estudio en los siguientes siete periódicos marroquíes: *Le Matin*; *La Mañana del Sáhara y del Magreb*; *Al-Itihad Al-Ichiraki*; *Al-Alam*; *L'Économiste*; *Al Massae* y *Anoual*. Lo que justifica la elección de estos medios es que representan a los principales grupos periodísticos nacionales de Marruecos. Son periódicos de gran presencia en todo el territorio nacional con una gran tradición histórica, ampliamente conocidos y con posicionamientos editoriales diferentes.

Para delimitar de forma abarcable y a la vez científica, se ha establecido un período de análisis de 25 años de estudio hemerográfico, desde el 01 de enero 1990 hasta el 30 de diciembre de 2015. A través de

este marco temporal, buscamos contar con una mejor capacidad de sistematización y clasificación de material.

En líneas generales, la metodología utilizada se enmarca en tres etapas: primero, una selección de las piezas comunicativas (recogida de información que hace referencia a la cultura latinoamericana); segundo, la elaboración y la categorización del corpus, y tercero, el análisis de los resultados y las conclusiones principales.

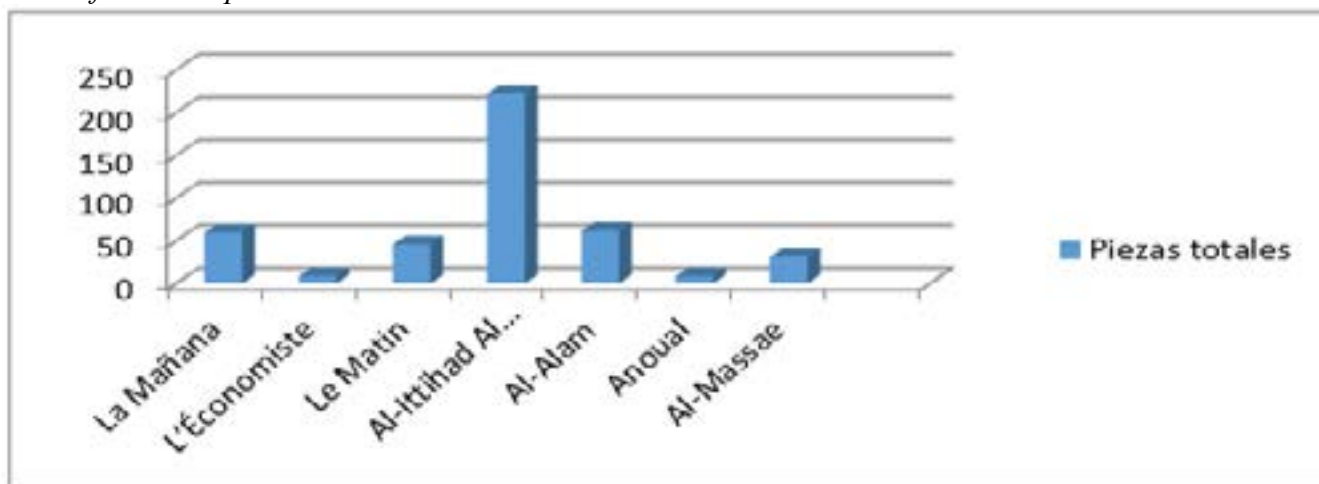
### Descripción de los resultados obtenidos

#### *Distribución de las piezas seleccionadas por diario (1990-2015)*

Las piezas comunicativas identificadas representan el conjunto de la producción editorial que los siete periódicos marroquíes seleccionados han publicado sobre la cultura del subcontinente latinoamericano. En el siguiente gráfico se visualiza el volumen informativo en cada uno de los diarios estudiados:

#### Gráfico 1

##### *Volumen informativo por diario 1990-2015*

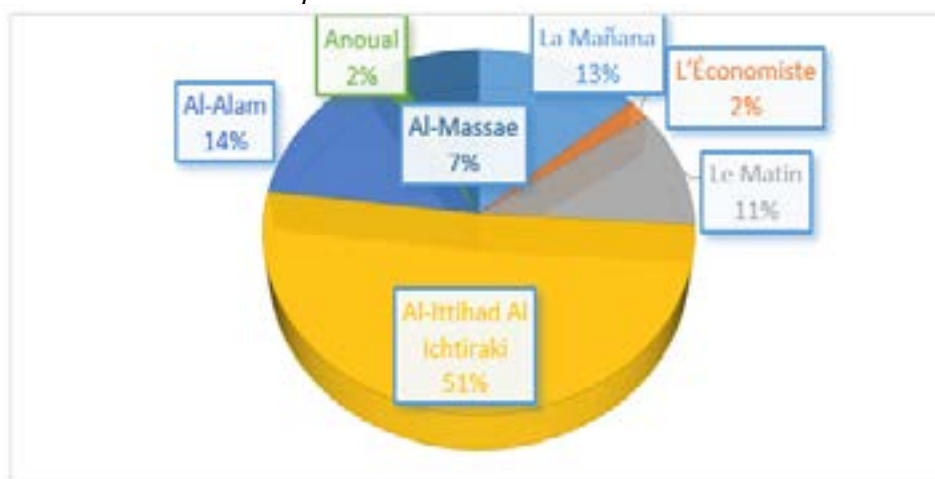


Fuente. Elaboración propia

Los resultados que agrupa este gráfico tienen una traducción gráfica mucho más clara en la distribución sectorial basada en los porcentajes de noticias publicadas por cada diario:

#### Gráfico 2

##### *Distribución porcentual de las unidades por diario 1990-2015*



Fuente. Elaboración propia

Una primera lectura de estos datos permite observar que la cobertura informativa de la cultura latinoamericana en el conjunto de las publicaciones de las siete cabeceras estudiadas es nítidamente deficiente y exigua. Dicho de otro modo, el análisis de los datos obtenidos muestra, en su globalidad, una muy baja noticiabilidad de cultura latinoamericana en el mapamundi periodístico marroquí. Esto implica que los lectores marroquíes recibieron muy poca información cultural del subcontinente latinoamericano.

Además, es destacable el marcado desequilibrio a nivel de la cobertura informativa entre los siete periódicos estudiados. *Al-Itihad Al Ichtiraki*, *Al Alam*, *La Mañana del Sáhara y del Magreb* y *Le Matin*, son los que aportan más contenidos informativos vinculados a la cultura latinoamericana y concentran los porcentajes superiores a la media, incluso, algunos de estos medios dedican una sección en su diario al acontecer latinoamericano. Mientras que, *L'Économiste*, *Anoual y*; *Al-Massae*, acaparan unas cifras notoriamente inferiores.

Yendo más sobre particulares, encontramos que, el periódico *Al-Itihad Al Ichtiraki*, es el rotativo que cuenta con un mayor volumen de informaciones y opiniones publicadas sobre América Latina, son 222 referencias noticiosas, entre las que contabilizan primeras páginas, artículos de opinión, entrevistas y todo tipo de noticias. El segundo lugar lo ocupa el periódico *Al Alam* que trató el tema latinoamericano en 61 ocasiones, cabe destacar que la información publicada por este periódico es muy escasa y, aunque supere a los demás, no alcanza la calidad suficiente. En tercer puesto, con un 13% y a escasa distancia, se sitúa el periódico *La Mañana del Sáhara y del Magreb*, quien además publica en español. Mucho más lejos ya encontramos al diario *Le Matin*, que absorbe el 11% de los titulares registrados.

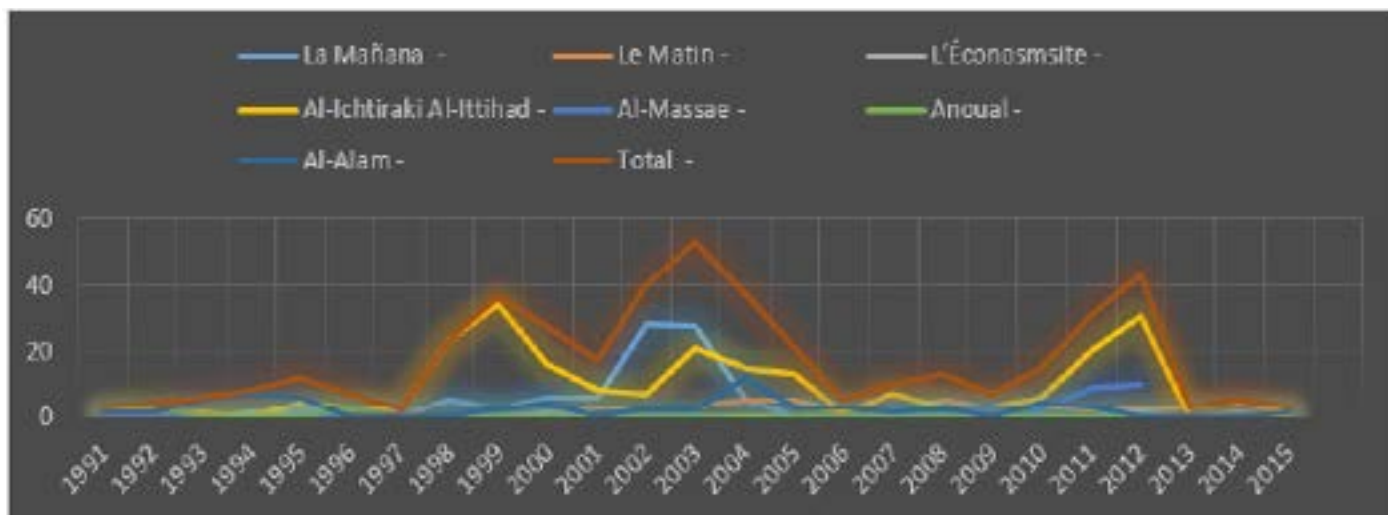
Aunque hemos precisado un amplio marco temporal, que se extiende a 25 años de estudio hemerográfico, la media alcanza apenas una unidad informativa por cada tres meses. El hecho de hablar de coberturas muy diversas en el marco temporal, unido a la variable lingüística, a nuestro entender, provoca que los indicadores de presencia entre los siete diarios resulten considerablemente diferentes. La razón que justificaría dicho desequilibrio informativo se encuentra posiblemente en componentes ideológicos, incluso organizativos específicos económicos de cada uno de los periódicos estudiados.

### Evolución cronológica de las piezas comunicativas

En este punto nos centraremos en la distribución temporal de las unidades informativas en el marco cronológico que nos hemos fijado para esta investigación. En concreto intentaremos llegar a conclusiones que permitan responder a una de las principales preguntas de esta investigación: ¿cómo evoluciona la representación mediática de la cultura latinoamericana en los periódicos marroquíes seleccionados a lo largo del espacio temporal estudiado? El análisis nos arrojó los siguientes resultados:

### Gráfico 3

Distribución de la evolución de las piezas por día



Fuente. Elaboración propia

Hay varios motivos que podrían explicar este déficit informativo, entre ellos, podemos destacar la idea de que los órganos periodísticos marroquíes estudiados consideran que el tema latinoamericano no es considerado como un área geográfica relevante de debate para ellos. Otra razón que justificaría dicha cobertura deficiente es el hecho de que los periodistas marro-

quíes no están suficientemente informados sobre el tema cultural latinoamericano. En otras palabras, el análisis muestra una notoria carencia de especialistas marroquíes en el tema cultural latinoamericano.

La segunda impresión que se desprende del análisis de los datos expuestos en el gráfico es que la distribución de las unidades analizadas por años (435 unidades comunicativas) no resulta equilibrada. Desde el primer momento en que uno se acerca a la representación gráfica de las unidades comunicativas (Gráfico 3), es notable la existencia de una línea discontinua y con altibajos: hay años en los que está cargada la producción informativa y, en cambio, otros años resultan pocos noticiosos. Esta situación permite concluir que algunos años se consideran más relevantes mientras hay otros que presentan una frecuencia ínfima. Este hallazgo afirma que la prensa marroquí ofrece una cobertura discontinua y fragmentada de América Latina. Respecto a este último aspecto, los primeros años del estudio muestran una muy frágil cobertura informativa, pero con el correr de los años, hay un interés, aunque tímido, del tema latinoamericano.

En efecto, si observamos la representación gráfica veremos una línea discontinua, con cuatro picos o dientes separados entre sí. Atendiendo a esta observación, podemos constatar que, en líneas generales, la mayor atención informativa se concentró en los años 1999, 2002, 2004, 2011; con los máximos de noticias. Cabe destacar que los resultados obtenidos remarcan unas notorias similitudes en la frecuencia de la cobertura de los siete diarios marroquíes estudiados; los mayores picos en cantidad de titulares aparecen en los mismos diarios analizados. Esta situación permite constatar que Latinoamérica recibió una cobertura cronológica similar en los diferentes periódicos analizados. De ahí, estos resultados podrían sugerir un consenso implícito entre los siete dia-

rios marroquíes analizados en cuanto a la importancia que debían conceder a la cuestión cultural latinoamericana.

En cuanto al análisis de la variable fecha, las curvas del gráfico muestran que el año 2002 es donde registramos la mayor cantidad de unidades informativas; dicho marco temporal acapara el 8,82% del corpus estudiado. Los siete medios de comunicación de prensa marroquí coincidieron en dedicar una amplia cobertura informativa al tema cultural latinoamericano específicamente en dicho año. El acontecimiento que motivó el aumento en la cantidad de titulares fueron las dinámicas de acercamiento diplomático de las relaciones de Marruecos con varios países latinoamericanos que tuvieron lugar en el citado contexto histórico.

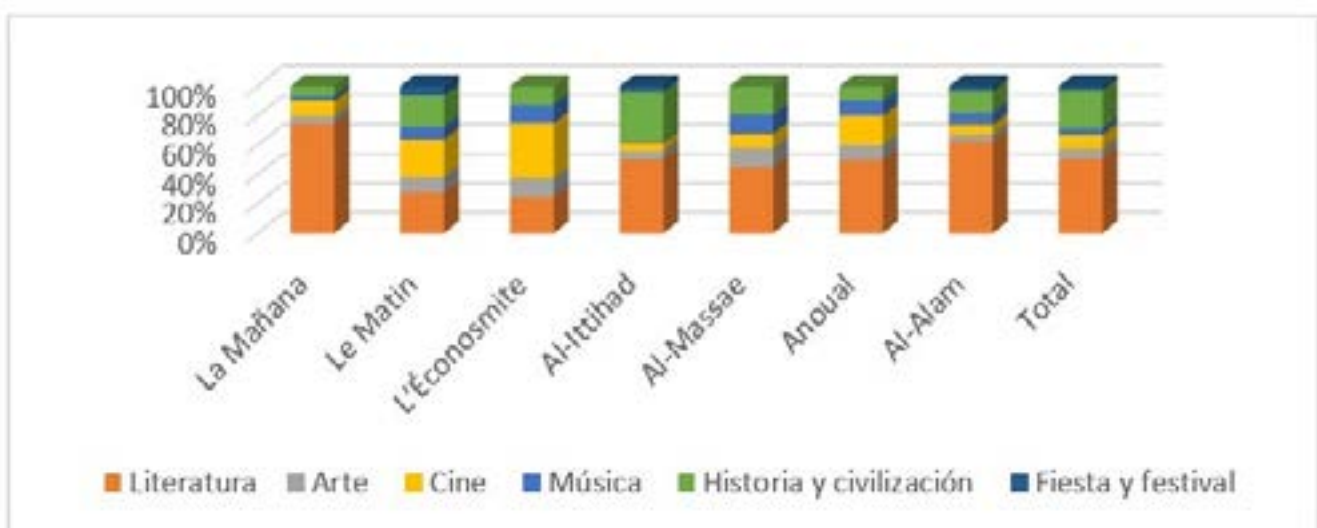
El año 1999 alcanzó el segundo nivel de cobertura, el año 2004 ocupó el tercer puesto en volumen de titulares. Las claves de esta etapa habría que buscarlas en diversos hechos, por ejemplo, en este año, se suscitó la gira histórica de Su Majestad el Rey Mohamed VI por América Latina.

#### Análisis de los temas encontrados en el corpus

En este apartado se presentan los resultados vinculados con el análisis de los temas noticiosos que la prensa marroquí cubre sobre América Latina. Con el estudio de la temática se pretende conocer cuáles son los temas culturales que la prensa marroquí comparte con sus lectores. En el análisis siguiente intentaremos llegar a conclusiones que permitan responder a las siguientes preguntas: ¿qué temas relacionados con la cultura latinoamericana predominan en la agenda mediática de la prensa marroquí?; y ¿cuáles son las causas y motivaciones de este tratamiento mediático?

#### Gráfico 4

*Temas encontrados en el corpus por diario*

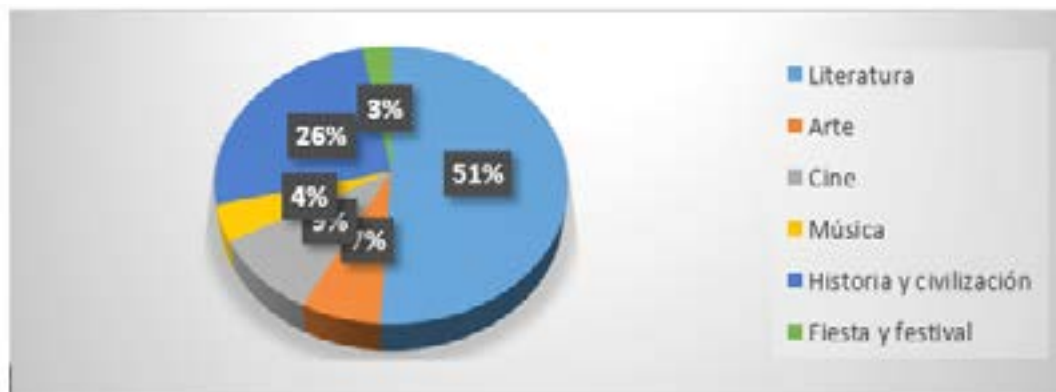


Fuente. Elaboración propia

Para poder dar una respuesta a estos interrogantes hemos visto oportuno realizar una operación que consistió en clasificar los textos periodísticos identificados dentro de categorías temáticas. Abajo se puede encontrar un gráfico con los temas y con el número de artículos por tema:

### Gráfico 5

Temas encontrados en el conjunto de los diarios



Fuente. Elaboración propia

Los resultados que se desprenden del análisis de contenido de la prensa de referencia determinan que, durante el período que va desde el año 1990 a 2015, se han hablado de diversos y variados subtemas relacionados con la cultura latinoamericana. Esta variedad implica que la prensa marroquí está interesada de manera conjunta y plural por todos los temas de interés cultural que acontecen en el espacio latinoamericano. Son cuatro los subtemas que concentran la mayor parte de las noticias de los diarios: a) literatura; b) historia y civilización; c) cine d) arte. Esta distribución muestra una opción informativa por privilegiar la cobertura de ciertos temas. Por ejemplo, el eje temático literario abarca un total de 228 notas, o sea, el 51 % del corpus estudiado. En lo que concierne a la naturaleza de estas piezas, el análisis mostró una elevada cantidad de referencialidad informativa a las grandes figuras literarias latinoamericanas.

Entrando al terreno de las particularidades por diario, se observa que la prensa partidista marroquí encabezada por los dos diarios, *Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, *Al-Alam*, *Al-Massae* y *Le Matin* manifiestan mayor interés por las notas literarias latinoamericanas. Dado que proporcionan una vitalidad informativa relativamente significativa sobre los aspectos culturales, además destinan mayores espacios informativos a la vertiente literaria latinoamericana. En consonancia con lo anterior, podemos inducir que los lectores de estas cabeceras tenían más posibilidades de apreciar este subcontinente como un espacio geográfico dotado de una gran riqueza literaria. En contrapartida, como podemos percatarnos con los datos arriba expuestos, el tema literario tiene una presencia notoriamente reducida en los tres periódicos *La Mañana del Sáhara y del Magreb*; *Anoual y*; *L'Économiste*. En las páginas de los periódicos marroquíes estudiados podemos leer los siguientes titulares:

بورخيس أرلت وسارمينتو هم المع كتاب الأرجنتين في كل الأزمنة

Borges, Arlt y Sarmiento los mejores escritores de Argentina de todos los tiempos.  
(*Al Ittihad Al Ichtiraki.*, 14/09/1993, última página)

ماريو بينيديتي: كاتب من الأروغواي

Mario Benedetti escritor uruguayo.  
(*Al Ittihad Al Ichtiraki.*, 27/06/1994, última página)

غبريل غارسيا ماركيث، حنين تام

La luminosa nostalgia de García Márquez.  
(*Al Ittihad Al Ichtiraki.*, 30/05/1994, última página)

في حوار مع الشاعر المكسيكي أكتافيو باث: نيرودا إضطهني وسارتر كان يكره الفن

Entrevista con el poeta mexicano Octavio Paz: Neruda me perseguía y Sarte odiaba el arte.  
(*Al Ittihad Al Ichtiraki.*, 17/05/1996, p.6)

الشاعر المهدي أحرif يترجم أوكتافيو باث اللهب المزوج

El poeta El Mehdi Akhrif traduce a Octavio Paz: “La Llama Doble”

(*Al Ittihad Al Ichtiraki.*, 18/09/1998, p.2)

كتاب ” دليل محارب النور“ للكاتب العالمي باولو كويلهو تكتيك المحارب وإستراتيجيته

“Manual del Guerrero de la Luz” del escritor más universal *Paulo Coelho, Tácticas y estrategias de combate.* (*Al Ittihad Al Ichtiraki.*, 03/07/2003, p.5)

خورخي لويس بورخيس سيرة حياة وسيرة كتابة

Antología e itinerario literario de Jorge Luis Borges

(*Al Ittihad Al Ichtiraki.*, 10/12/2003, p.8)

أوكتافيو باث : منابع الجرح والفرح

Octavio Paz: las fuentes de la herida y la alegría.

(*Al Ittihad Al Ichtiraki.*, 11/06/2004, p.1)

ميغيل أنجيل استرياس (1974/1899) كتاب أمريكا اللاتينية بعيون فرنسية

Miguel Ángel Asturias (1974/1899): América Latina vista por los franceses.

(*Al Ittihad Al Ichtiraki.*, 08/07/2011, p.11)

بيدرو بارامو... المسارات الأولى لتشكل روايات أمريكا اللاتينية

“Pedro Páramo”, los primeros pasos de la formación de las novelas latinoamericanas.

(*Al Massae.*, 26/09/2011, p.16)

كتاب من غارسيا إلى ماريو يتناول الصداقة بين رائدي أدب أمريكا اللاتينية ماركيز ويوسا

Un libro hurga en la amistad de García Márquez y Vargas Llosa

(*Al Massae.*, 15/04/2009, p.8)

غارسيا ماركيز: هكذا كتبت مائة عام من العزلة

García Márquez: Así escribí ‘Cien Años de Soledad’

(*Al Massae.*, 01/04/2012, p.18)

الحرية والكلمة عبدتا الطريق ماريو فارغاس يوسى نحو نوبل

La libertad y la palabra allanaron el camino de Vargas Llosa hacia el Premio Nobel

(*Al Alam*, 15/10/2010, p.20).

قراءات أدب أمريكا اللاتينية المعاصرة

Lecturas en la literatura latinoamericana contemporánea.

(*Al Alam*, 19/10/2004, última página)

الواقعية والغرائبية في رواية ”بيدرو بارامو“ للكاتب المكسيكي خوان رولفو

Realismo y realismo mágico en la novela “Pedro Páramo” del escritor mexicano Juan Rulfo.

(*Al Alam*, 12/09/2011, p.7)

تداعيات: أوكتافيو باث خرائب غالتا المعلقة

Octavio Paz: La Ruinas Colgadas de Galta.

(*Al Alam*, 11/01/1991, última página)

بورخيس: زواج الخيال والمعرفة

Ficción y conocimiento en Borges.

(*Al Alam*, 11/06/1993, última página)

الصدفة والمقاصد في أدب بورخيس

La casualidad y las intenciones en la literatura de Borges.

(*Al Alam*, 17/04/1994, p.7)

من الأدب الشيلي فرانسيسكو كولوان : كتابة تشبه البحث عن الذهب

Literatura chilena: Francisco Coloane escribe como un buscador de oro  
(*Al Alam*, 14/03/1995, última página)

الأديب الشيلي نيكانور بارا يفوز بجائزة سيرفانتس للأدب

El poeta chileno Nicanor Parra gana el premio Cervantes de literatura.  
(*Al Alam*, 08/12/2011, p.7)

غابرييل غارسيا ماركيز طائفة الجميلة الراقدة

Gabriel García Márquez, “El Avión de la Bella Durmiente”.  
(*Al Alam*, 10/12/1997, p.7)

كارلوس فوينتس: الأدب دعامة  
الواقع

Carlos Fuentes: La literatura sostiene la realidad.  
(*Al Alam*, 11/10/1998, p.11)

خورخي لويس بورخيس : الرواية البوليسية

Jorge Luis Borges: la novela policial.  
(*Al Alam*, 27/05/2000, p.8)

العمى: خورخي لويس بورخيس

La ceguera: Jorge Luis Borges.  
(*Al Alam*, 23/09/2000, p.11)

خورخي لويس بورخيس. كتاب من الذاكرة المرآيا والمتاهات

Jorge Luis Borges: retrato hablado, espejos y laberintos.  
(*Al Alam*, 01/09/2004, última página)

A la luz de estos resultados, destacamos que la prensa partidista marroquí es un medio de difusión de la literatura latinoamericana. Así pues, al tratar este aspecto temático, está cumpliendo una de las tres funciones básicas de los medios de comunicación, que es entretener y educar al lector marroquí. Esto conduce, inevitablemente, a la formación de opinión positiva del espacio latinoamericano. Es preciso destacar que, desde una perspectiva cronotemática, las unidades informativas de interés cultural se dieron con mayor frecuencia en la última década del siglo XX, pero ya con el correr de los años, este aspecto temático empieza a perder terreno a favor de otros asuntos de interés histórico y cinematográfico. Asimismo, destacamos que hay una cierta preferencia por publicar estos temas en los suplementos culturales que se editan en los fines de semana, en los meses vacacionales de verano y en el mes sagrado de Ramadán.

El segundo subtema cultural con mayor incidencia en la prensa marroquí es el de historia y civilización; este asunto suma un total de 116 unidades comunicativas, Lo que representa el 26% del corpus estudiado. Es, de hecho, la segunda temática que más se repite, genera mayor interés y es uno de los asuntos al que dedica más espacio. Aunque hemos percibido una elevada cantidad de ejemplos significativos que aluden a dicho eje temático, las piezas identificadas se circunscriben en términos generales a aspectos relativos a la historia latinoamericana contemporánea. A modo de ejemplo, veamos los siguientes titulares:

أوروغواي تستقطب أقطاب الثقافة في أمريكا اللاتينية

Uruguay atrae a grandes figuras de la cultura latinoamericana  
(*Al Itihad Al Ichiraki.*, 2012/01/01 p.8).

المسلمون في جزر الكاريبي

La comunidad musulmana en el Caribe.  
(*Al Alam.*, 26/05/1991, p.3).



Los árabes de Argentina y la crisis de identidad.

(*Al Alam.*, 12/11/1996 p.3).

مومياء الشيلي تعود إلى أكثر من 3800 سنة

La momia hallada en Chile se remonta a más de 3800 años

(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 14/06/2004, última página)

المؤرخ هوغ توماس المكسيك هو كورتيس ومكتزوما

El historiador Hugh Thomas: México es Cortes y Moctezuma

(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 31/05/1991, última página).

ثروات عالمية: الثورة المكسيكية... ثورة في الحديقة الخلفية لأمريكا

Revoluciones internacionales: la revolución mexicana... una revolución en el patio trasero es tadounidense.

(*Al Massae*, 09-10/07/2011, p.12).

باتيستا ... طاغية كوبا الذي اطاحت به ثورة كاسترو

Batista... El tirano de Cuba derrocado por la revolución de Castro

(*Al Massae*, 13/07/2012, p.16).

En esta vertiente, el periodista marroquí Boughaleb Al Attar en el periódico *Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, realizó una copiosa labor informativa, al presentar una suerte de almanaque de un total de veinte países latinoamericanos, publicados durante todo el mes de enero del año 1998. Estos textos incluían la historia, geografía, economía, y cultura de los países seleccionados. Veamos algunos de sus titulares:

غواتيمالا بطاقات تعريف

Tarjetas de identificación de Guatemala

(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 23/01/1998, p.4)

كوبا بطاقات تعريف

Tarjetas de identificación de Cuba

(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 26/01/1998, p.4)

El tercer subtema con mayores valores noticiosos es el cine; este asunto recibe una privilegiada atención informativa en los diarios marroquíes estudiados. El análisis demuestra la presencia de un total de 42 textos periodísticos que hacen alusión a este aspecto temático. Sobre la naturaleza de estas piezas informativas notamos una gran amalgama de textos periodísticos en las que se aprecia una mayor visibilidad informativa a las más famosas telenovelas latinoamericanas, por ejemplo:

الكوبيون يدمنون مشاهدة المسلسلات البرازيلية

Brasil enganchó al mundo con sus telenovelas.

(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 15/03/1993, p.5)

المسلسلات المكسيكية أو اللغة اليومية

شريحة واسعة ممن لا يتقنون اللغة العربية يتمكن من اتقاي هذه اللغة من خلال مشاهدة المسلسلات المكسيكية والادمان عليها. بعد ان كانت لغة محتكرة من قبل المتمدرسين والمتقنين

Las telenovelas mexicanas o el lenguaje cotidiano:

Un amplio sector de personas que no hablan el árabe clásico aprende este idioma viendo tele novelas mexicanas, después de que fuera una lengua monopolizada por maestros e intelectuales.

(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 02/09/2002, p.5).

فيلم برازيلي عن الدكتاتورية مرشح للوسكار

Una película brasileña que habla sobre la dictadura es nominada al Oscar  
(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 29-30/09/2007, p.4).

مسلسل كوبي حول 638 محاولة فاشلة لإغتيال كاسترو

Una telenovela cubana sobre 638 un intento fallido de asesinar a Castro  
(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 15/09/2015, última página).

سينما أمريكا اللاتينية الفائز الأكبر في مهرجان البندقية

El cine latinoamericano, el mayor ganador del Festival de Venecia  
(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 23/02/2010, última página)

يوميات دراجة نارية رحلة في أمريكا اللاتينية

Diarios de Motocicleta, Viaje por América Latina.  
(*Al-Alam*, 28/09/2006, p.6).

El subtema del arte latinoamericano ocupa el cuarto puesto en la escala de los resultados. 'Por arte entendemos al componente más grande de un "campo", el cual incluye todas esas actividades del hombre que no tienen ningún efecto directo en su vida cotidiana y cuya ausencia no afectaría en lo más mínimo su existencia física básica.

El análisis metodológico experimentó que de las 435 noticias encontradas un total de 30 textos periodísticos hacen referencia a dicha temática. A modo de ejemplo, seleccionamos los siguientes titulares:

نظيم معرض للوحات التشكيلية والصور الفوتوغرافية للفنانين البرازيليين بمراكش  
فن برازيلي بمراكش

Arte brasileño en Marakech: organizan una exposición de obras plásticas y fotográficas de unos artistas brasileños  
(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 24/05/2002, última página).

العثور على لوحة زينية في المكسيك عمرها 500 سن

Pintura al óleo de 500 años encontrada en México  
(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 03/12/2003, última página).

رحيل اخر عمالقة الفن التشكيلي المكسيكي

Muere el último gigante de las bellas artes mexicanas  
(*Anoual*, 02/07/1991, p.12).

Otro subtema cultural que adquiere una notoriedad informativa en las páginas de los periódicos marroquíes analizados es el de la música, las unidades informativas que hacen referencia sobre este asunto absorben apenas el 4% del corpus estudiado. Veamos algunos ejemplos:

أكاديمي برازيلي : السامبا البرازيلية تطورت بسبب الدف العربي

Un académico brasileño: la samba brasileña ha evolucionado debido a la pandereta árabe  
(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 03/12/2003, última página).

شاكيرا ... اللاتينية المفضلة استحققت المطربة اللاتينية شاكيرا لقب " الشخصية اللاتينية المفضلة لعام 2011"، وذلك للأعمال الخيرية التي تقوم بها

Shakira... ha ganado el título de "la persona latinoamericana más apreciada del año 2011" ha sido galardonada por su trabajo de caridad  
(*Al Ittihad Al Ichtiraki*, 03/11/2011, última página).

La guitarra iberoamericana cautiva a la juventud marroquí  
(*Al Al Alam*, 07/11/1999, p.7)

El último subtema cultural que aparece en la escala de los resultados es el que hace referencia a los festivales latinoamericanos. Las referencias comunicativas que han hecho eco mediático sobre esta cuestión controlan un total del 3% del corpus estudiado. En esta misma línea podemos ilustrar los siguientes titulares:

مهرجان موسيقي امريكي لاثيني

Festival de musical latinoamericano (*Al Ittihad Al Ichiraki*, 08/02/1993, p.6).

إنها عرائس البرازيل الجديدة التي تحتفي بموسم الزواج في بلاد السامبا .. كرنفال ريو دي جانيرو  
و..الاييض هن سيد لا يعلى عليه

Son las nuevas novias de Brasil celebrando la temporada de bodas en el país de la samba...  
carnaval de Rio de Janeiro ....el blanco aquí es el protagonista (*Al Ittihad Al Ichiraki*,  
23/06/2005, última página).

Por medio de este análisis, razonamos que la cultura latinoamericana no es un tema fuerte en la agenda mediática marroquí; más allá de los grandes hechos culturales, como las que hacen referencia a los genios de la literatura latinoamericana, los otros acontecimientos culturales, aunque fragmentados, no permiten entender lo que está sucediendo en América Latina. La producción más investigativa de lo cultural, ya no sólo como registro de exposiciones, espectáculos o presentaciones de libros, está prácticamente ausente en los periódicos marroquíes analizados. Eso se evidencia en el uso de noticias y notas breves. A esto hay que añadir que la producción informativa cultural latinoamericana está marcada por una agenda mediática coyuntural que, en la mayoría de veces, no da cuenta de que la cultura latinoamericana no puede reducirse solo a lo literario.

En vista de lo anteriormente expuesto, podemos inducir que el ejercicio metodológico realizado a siete periódicos, reveló que la producción de notas culturales en prensa escrita marroquí evidencia un

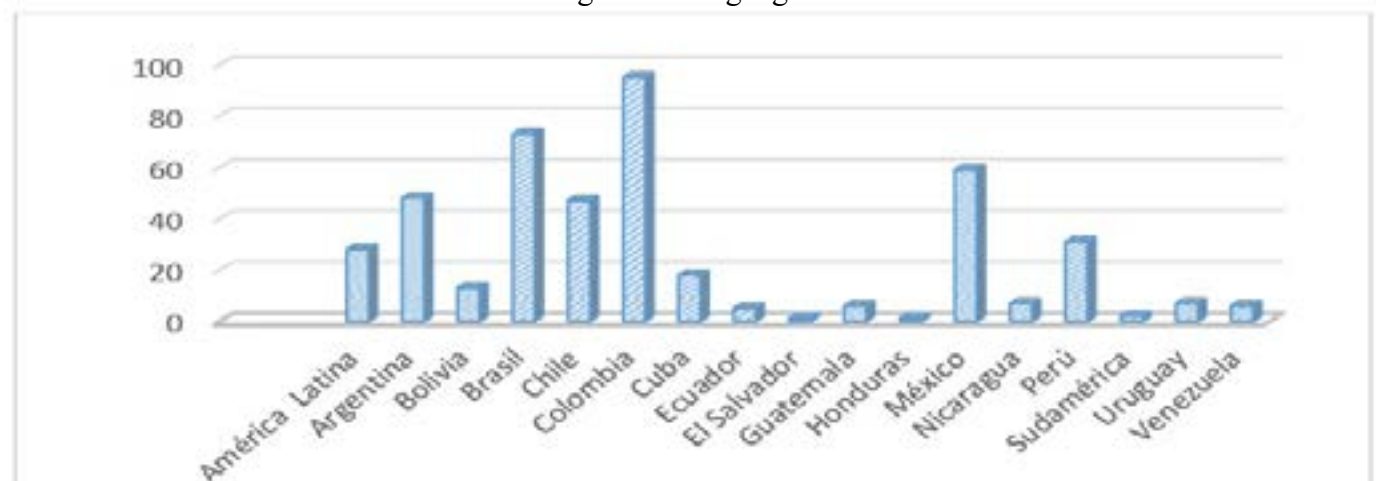
cierto desinterés sobre el tema cultural. La producción cultural es pasajera en los diarios y depende de la coyuntura. En términos generales, se evidenció que los temas culturales no forman parte de la agenda informativa de prensa, no obstante, tienen un diferente grado de interés sobre esa temática. Esto evidencia que lo referido a la cultura latinoamericana es una información ornamental en las páginas de los periódicos marroquíes estudiados.

#### Análisis comparativo de la distribución de las unidades informativas según el área geográfica

En este punto tratamos de identificar los países latinoamericanos que suscitan mayor interés cultural para la prensa marroquí. La comparativa con este grupo de países resulta interesante, ya que nos ofrecerá la percepción cultural de los diferentes países en el mapamundi periodístico marroquí. Concretamente, tratamos de contestar a la siguiente pregunta: ¿qué países se mencionan con mayor frecuencia en las noticias culturales latinoamericanas? El análisis del área geográfica nos arrojó los siguientes resultados:

#### Gráfico 6

Distribución de las unidades informativas según el área geográfica



Fuente. Elaboración propia.

Las evidencias arribas expuestas ponen de relieve una clara dispersión informativa en la distribución de las unidades informativas por áreas geográficas, hay espacios en los que la producción informativa cultural está cargada y, en contraste, otras zonas latinoamericanas apenas se mencionan, pueden considerarse como desiertos mediáticos por no encontrar información sobre ellas o tener una cobertura muy limitada. Es clara la discriminación informativa y el nítido desequilibrio geográfico en la cobertura de las informaciones culturales.

En efecto, si comenzamos por la comparativa en el aparato de los países protagonistas podemos observar que Colombia es claramente el país con más cobertura informativa en la prensa marroquí, aglutinando un total de 95 unidades comunicativas. La prensa marroquí reserva un espacio privilegiado al genio colombiano de la literatura universal, escritor y periodista Gabriel García Márquez.

Los siguientes valores más altos corresponden a Brasil. Se trata de la segunda área geográfica que también reviste o ha revestido importancia para la prensa marroquí, ya que absorbe un total de 73 unidades comunicativas. En relación a la naturaleza de dichas publicaciones, el análisis revela que los medios estudiados coinciden en asociarlo con una de las figuras clave de la literatura brasileña, Paulo Coelho.

Por su parte, México aparece mencionado en un porcentaje cercano a Brasil, en concreto, aglutina un total 59 piezas comunicativas estudiadas. Su protagonismo queda patente en muchas de las informaciones. En lo tocante a la naturaleza de estas publicaciones, impacta el eco mediático que reciben las grandes figuras literarias mexicanas en la cobertura informativa de los periódicos marroquíes estudiados, tal es el caso de Octavio Paz y Carlos Fuentes.

Al igual que México, Argentina ha cobrado un amplio protagonismo de las piezas comunicativas identificadas; figura en el cuarto puesto en la escala de los resultados. Los periódicos marroquíes publicaron un total de 48 artículos sobre dicho país suramericano. En cuanto a la naturaleza de estas piezas comunicativas, se desprende del análisis que todos los periódicos estudiados coincidían en resaltar algunas noticias informativas sobre un gran genio argentino de la literatura universal, Jorge Luis Borges.

Significativamente, prevalece Chile, que recibe un emplazamiento más privilegiado en la agenda informativa de los periódicos marroquíes estudiados. El análisis registra un total de 47 unidades comunicativas en las que el nombre de la cultura chilena aparece como titular. La prensa marroquí reserva un particular interés mediático a la historia de dicho país

especialmente durante la década de los setenta; los periódicos marroquíes objeto de estudio arrojaron luz sobre la memoria histórica chilena, se trata del Golpe Militar de 1973, que derrocó al presidente Salvador Allende y el Gobierno de la Unidad Popular.

Siguiendo con el análisis de las áreas geográficas, Perú ocupa una posición destacada, con un valor de 31 unidades comunicativas. Sobre la naturaleza de las piezas que se publican sobre dicho país, destacamos que, en general, se asocia con temáticas que aluden al quehacer literario del escritor peruano Mario Vargas Llosa.

Cuba aparece también como un foco mediático importante, acapara un total de 18 textos periodísticos que hacen referencia a este país caribeño. Los siguientes resultados de rango medio hacen referencia a Bolivia, que suma un total de 13 unidades informativas.

En el extremo opuesto, hay varios países que denotan una muy frágil referencialidad informativa. En esta línea es preciso destacar que Venezuela, suma apenas unas 6 unidades informativas. Por lo demás, Ecuador, acapara un total de 5 unidades del corpus estudiado. Llama poderosamente la atención que hay países que casi ni se mencionan, como ocurre con Honduras y El Salvador que acaparan una pieza comunicativa respectivamente.

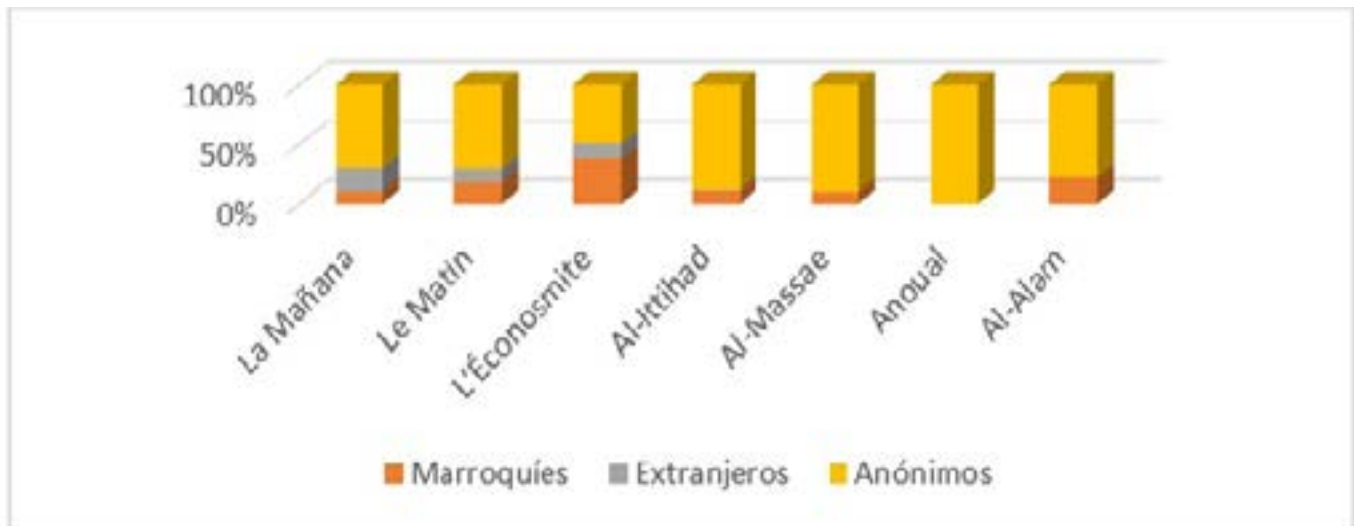
En síntesis, la prensa marroquí da mayor visibilidad informativa a aquellos países latinoamericanos que cuentan con majestuosas figuras de la literatura universal. Finalmente, hay que señalar que los datos acumulados permiten llegar a descripciones globales, pero presentan limitaciones en el momento de dar cuenta del porqué de dicho comportamiento.

### **Identificación de la autoría**

En este apartado buscaremos identificar todos aquellos periodistas o colaboradores que firmaron los textos periodísticos publicados sobre la cultura del subcontinente latinoamericano. Este campo permite comprobar, entre otras cosas, si los diarios analizados disponen de corresponsales o de enviados especiales en las tierras latinoamericanas. Lo que nos interesa de los autores es diferenciar la producción propia de los diarios y compararla con la producción debida a colaboradores externos y agencias de noticias. El análisis de la variable autoría nos arrojó los siguientes valores:

## Gráfico 7

Identidad de los autores por diario



Fuente. Elaboración propia.

Como podemos ver en el gráfico la tendencia general es que la información no esté firmada. Así, el análisis comprobó que la producción de noticias se realiza en un 79% por autores anónimos. O sea, de los 435 registros de prensa seleccionados entre 1990 y 2015, 360 textos periodísticos aparecen sin firma. Es de apuntarse que el análisis demuestra que los siete periódicos marroquíes analizados adoptan por una distribución muy similar, con fuerte presencia de autores anónimos. La preponderancia de autores anónimos es un fuerte síntoma de la ausencia de especialistas marroquíes en el área cultural latinoamericana.

Otra de las observaciones que se impone es la idea de que, a lo largo de los veinticinco años de seguimiento, la producción de los autores marroquíes está lejos de constituir la fuente informativa prevalente entre las cabeceras analizadas y, por tanto, de convertirse en un factor determinante en la construcción de la producción cultural latinoamericana en el mapamundi periodístico marroquí. En efecto, las evidencias obtenidas muestran, de forma significativa, una ausencia declarada de corresponsales marroquíes en los países latinoamericanos, lo que se explicaría por falta de recursos.

Finalmente, una información de vital importancia la constituye la nacionalidad de personas identificadas que proporcionan los datos con los que se elabora la pieza periodística. En este campo comprobamos que la suma de la totalidad de autores marroquíes constituye el 21% del corpus estudiado. Sobre su naturaleza destacamos que, en general, hubo colaboradores que mostraron tener un notorio talento periodístico y otros totalmente desconocidos por la escasez de datos biográficos.

Conviene destacar que el análisis efectuado mostró que no todos los periódicos estudiados poseen

el mismo número de autores. Así, al analizar la autoría de cada uno de los periódicos por separado vemos que, *Al-Alam* es el periódico que más autores marroquíes posee. Además, es el diario que más personal especializado empleó en la cobertura de América Latina y dispone de mayores recursos de expertos marroquíes. Entre los profesionales a los que el diario ha acudido, podemos citar algunos que han ocupado cargos en instituciones especializadas en política exterior. Tales son los casos de Mohamed Larbi Messari, ex-embajador marroquí en Brasil y el ex diplomático marroquí Mohamed Mohamed El-Khattabi, quién ha firmado un total de 11 unidades informativas, en las que expone sus reflexiones acerca de algunas figuras representativas de la literatura latinoamericana como: Gabriel García Márquez, Carlos Fuentes, Juan Rulfo, José Emilio Pacheco y Elsa Cross.

Es necesario poner de relieve a los especialistas traductores que han trasladado al árabe las obras maestras de la literatura latinoamericana, tal es el caso de Rachid Ouhatta, quien hizo responsable de la traducción de las publicaciones del inglés al árabe de varias obras literarias latinoamericanas. También podemos citar las traducciones de los autores Abderrahim Hozal y Abdessalam Ettaouil, quienes aparecen como traductores de las obras literarias del escritor Jorge Luis Borges. Otro autor es Aziz Al Hakim, quien traduce las obras del poeta, escritor, y ensayista mexicano Octavio Paz.

El segundo periódico que más autores marroquíes identifica es el francófono marroquí *Le Matin*, que destaca entre los demás periódicos marroquíes analizados por emplear la firma personal en las informaciones sobre América Latina. Por su parte, *Al-Ittihad Al-Ichtiraki* figura en el tercer puesto en la escala de los resultados; este rotativo muestra unos índices

más altos de autores marroquíes, de los que, sin embargo, no se deduce una mayor preocupación por el tema latinoamericano, parece limitarse a consagrar algunas páginas a la crítica literaria latinoamericana. Es preciso destacar que algunas piezas informativas fueron firmadas por el propio director del órgano periodístico estudiado. Se trata de las publicaciones de Abdelhamid Jamahiri quien ha hecho una amplia cobertura al transcurso del Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes (FMJE), celebrado en Caracas en 2005. A este respecto, ilustramos el ejemplo del siguiente titular informativo:

حضور وفد من المغرب المهرجان الدولي للشباب والطلبة بكراكاس هوامش صغيرة  
مهرجان كبير

Una delegación marroquí participa en el Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes en Caracas: Pequeñas notas sobre un gran festival. (*Al Ittihad Al-Ichdiraki*, 25/08/2005, p.4).

Junto a dicho autor, hay que decir que el periódico *Al-Ittihad Al-Ichdiraki* recupera en sus páginas una de las partes más trágicas de la historia chilena, se trata de la historia del Golpe Militar de 1973, que derrocó al presidente Salvador Allende y el Gobierno de la Unidad Popular. En este mismo sentido, destacamos que el periódico *Al-Ittihad Al-Ichdiraki*, publica una serie de unidades comunicativas traducidas al árabe de un libro que recibe el título de *El Último Día de Salvador Allende*, cuyo autor es Oscar Soto Guzmán, médico personal del que fuera presidente de Chile Salvador Allende. En estas unidades informativas, que se extienden desde el 20 de octubre de 1998 hasta el 19 de enero de 1999, se resaltan algunas reflexiones del médico que fue testigo directo de lo que ocurrieron el 11 de septiembre de 1973 en el Palacio de la Moneda. La traducción al árabe de este libro fue a cargo de tres autores marroquíes: Boughlaeb Al-Attar, Abderrahman El Omrani y Yamal Eddin Michbal. Veamos el siguiente titular:

آخر يوم لسيفادور أيندي

El último día de Salvador Allende.

(*Al-Ittihad Al-Ichdiraki*, desde el 20 de octubre de 1998 hasta el 19 de enero de 1999, p.7).

Llama la atención que el diario *Al-Ittihad Al-Ichdiraki* recoge en sus páginas otras crónicas de viaje contadas por marroquíes que relatan sus propias sensaciones y sus reflexiones durante su estancia en algunos países latinoamericanos. Por ejemplo, las publicaciones del periodista Aziz Satori, tituladas *Diario de un Marroquí en Colombia*, publicadas en la sección especial de Espacio de Ramadán (فصحى رمضان) en 2002. A este respecto reproducimos las palabras de Benabdelouahed Said:

El testimonio ofrece una imagen de Colombia a través de las propias vivencias del autor. Es la imagen a la vez de los individuos que el autor va encontrando en su estancia y la de la vida pública que se observa en la calle y a través de los medios de comunicación colombianos.

(2016, p.196).

La precisión anterior deja claro que se trata de un relato en el que se entrecruzan lo periodístico y lo literario para resaltar una experiencia personal vivida por Satori durante su estancia en Colombia. El título de la obra resume sus principales ejes temáticos: *Tiempo de Amor y Muerte*. El amor en este caso es una sensación vivida por el autor protagonista por su amante colombiana y por las dos ciudades colombianas Cali y Bogotá. En cuanto al tema de la muerte en esta biografía, el autor lo transmite a través de sus “horrorosas” experiencias vividas en tiempos de las elecciones presidenciales, la lucha contra las drogas y el narcotráfico. A manera de ilustración veamos los siguientes titulares:

مذكرات مغربي في كولومبيا في بوغوتا كان الواقع الأول مع الواقع الكولومبي

Memorias de un marroquí en Colombia, Bogotá fue la primera ciudad de la realidad colombiana.

(*Al-Ittihad AL-Ichdiraki*, 22/12/1999, p.12).

مذكرات مغربي في كولومبيا: الزلزال الذي قدم مع "أنا ماريا"

Memorias de un marroquí en Colombia, el terremoto que llegó el encuentro con Ana María.

(*Al-Ittihad AL-Ichdiraki*, 23/12/1999, p.12)

Conviene remarcar que el análisis revela que el autor marroquí Satori retrata la ciudad colombiana de Medellín como un lugar sacudido por el caos, la violencia y la inseguridad. En el periódico *Al-Ittihad Al-Ichtiraki* leemos una serie de publicaciones, editadas en forma de crónicas, que se extienden a lo largo del mes de noviembre de 2002 y que proyectan una imagen teñida de negatividad sobre dicha ciudad. El siguiente titular a modo de ejemplo es muy ilustrativo:

الحرب في الشارع ميدلين: يوميات أخطر مدينة في العالم

Medellín: la ciudad más peligrosa del mundo.

(*Al-Ittihad AL-Ichtiraki*, del 07 al 25 de noviembre de 2002, p.5).

El diario *Al-Ittihad Al-Ichtiraki* tiene como columnista al escritor Said Erroubai quien expone en la sección especial titulada espacio veraniego de 2012 (en árabe: فسحة الصيف), varias unidades informativas en las que recopila una selección de breves y profundos relatos del novelista y dramaturgo brasileño Paulo Coelho. Veamos el titular de la siguiente pieza comunicativa:

كتاب كما النهر يجري لبابلو كويلهو نهر شيكا بايبيندي(كتاب كما النهر مي مجموعة محكيات  
ذ 2005 مجموعة نصوص قصيرة (101) نشرها كويلهو ما بين 1998 و 2005  
(ويفتح لنا من خلالها أبواب عوالمه ككاتب

“El Río Que Fluye”, un libro publicado entre 1998 y 2005 que recopila una selección de breves y profundos relatos de Paulo Coelho. (*Al-Ittihad AL-Ichtiraki*, 29-30/09/2012, p.10).

Asimismo, hemos apreciado que el mismo órgano periodístico estudiado recoge unas traducciones y críticas literarias de varias obras maestras de prestigiosas figuras literarias latinoamericanas. En esta misma línea, podemos destacar las escrituras del académico, novelista y especialista en la literatura latinoamericana, El Aouni Nizar. También, citamos, entre otros, a Lahrech Said, Al Idrissi Marouan, Ahmed El Madini, Ezzalmati Mohamed, etc.

Un comportamiento alternativo lo encontramos en el periódico *La Mañana del Sáhara y del Magreb*, que, para hablar de Latinoamérica cuenta con el mayor número de autores extranjeros, preferentemente españoles. De ahí, podemos afirmar que el punto de vista de esta cabecera estuvo mediado por redactores de agencias españolas. Esto puede interpretarse, *prima facie*, como un síntoma de falta de robustez financiera. En otras palabras, la prensa marroquí usa estos redactores de agencias de noticias porque no tienen la posibilidad económico-financiera de enviar un corresponsal internacional. A nuestro entender, este elemento es muy negativo dentro del quehacer periodístico marroquí, porque resta credibilidad y objetividad a los datos suministrados.

De lo expuesto anteriormente, podemos inducir que no existe la figura de un periodista especializado en materia cultural latinoamericana dentro de los contenidos culturales que se ofrecen en la prensa marroquí. Dentro de los contenidos culturales que se ofrecen en la prensa marroquí existe una falta de concreción en cuanto a la profesionalidad de contenidos

expertos, ya que se buscan otro tipo de contenidos muy alejados de la especialización y de la cultura.

Es fundamental profundizar en la figura del periodista especializado como figura esencial para potenciar la información cultural de calidad. La presencia de los profesionales en esta materia es actualmente y será en un futuro una figura imprescindible para poder ofrecer información de calidad, ya que son los encargados de traducir los contenidos más complejos y especializados en un lenguaje accesible y comprensible para el gran público.

### Conclusiones

En definitiva y como idea concluyente a este estudio y generalizada a todas las conclusiones que hemos puesto de manifiesto, podemos afirmar que, desde la perspectiva del análisis de contenido, el ejercicio metodológico que se aplicó a un total de 435 notas culturales correspondientes a los siete diarios marroquíes analizados, evidenció que la producción cultural latinoamericana está marcada por una agenda mediática coyuntural y una cobertura informativa nítidamente deficiente y exigua.

Así, se demostró que, aunque se aprecia un número exiguo de piezas que se publicaron sobre el tema cultural latinoamericano, estos textos periodísticos se reducen a temas principalmente literarios. Este hecho evidencia una inquietante marginalidad sobre otros asuntos de interés cultural, tales como el caso del cine, del arte, la gastronomía, etc. Sorprende la escasa mención de dichos ámbitos culturales latinoamericanos en el panorama periodístico marroquí.

Los diarios marroquíes analizados tienen un escaso conocimiento sobre lo latinoamericano y sus realidades socioculturales. Además, da la sensación de que el lector marroquí permanece desinformado de estos últimos aspectos que identifican la cultura latinoamericana.

Hay varios motivos que podrían explicar este déficit informativo, entre ellos, podemos destacar la idea de que los órganos periodísticos marroquíes estudiados consideran que el tema cultural latinoamericano no es un tema relevante de debate para ellos. Otra razón que justificaría dicha cobertura deficiente es el hecho de que los periodistas marroquíes no están suficientemente informados sobre el tema cultural latinoamericano. En otras palabras, el análisis muestra una notoria carencia de especialistas marroquíes en el área latinoamericana.

La segunda conclusión que se desprende del análisis es la idea de que la prensa marroquí nos ofrece contenidos superfluos y alejados de la calidad. Por tanto, en general, podemos exponer que el periodismo marroquí no ofrece un concepto de cultura definido en torno a lo latinoamericano. Según la información obtenida, no posee elementos de juicio definidos para seleccionar y ubicar los acontecimientos (actividades o eventos culturales).

Un comportamiento prácticamente común de todos los periódicos marroquíes abordados, en los que la noticia es el género informativo que más aparece a la hora de plantear el tema cultural latinoamericano. Desde nuestra perspectiva, consideramos que la difusión y la calidad de las noticias sobre la cultura latinoamericana podrían ser notablemente mejoradas si la prensa marroquí hubiese ofrecido más información relativa a la gastronomía, la historia, el arte, o entrevistas sobre temas específicos. Este tipo de información podría contribuir a arraigar un mejor enriquecimiento de la cultura latinoamericana en el quehacer periodístico marroquí.

La tercera conclusión que se desprende del análisis, la prensa marroquí da mayor visibilidad informativa a aquellos países latinoamericanos que cuentan con majestuosas figuras de la literatura universal. Finalmente, hay que señalar que los datos acumulados permiten llegar a descripciones globales, pero presentan limitaciones en el momento de dar cuenta del porqué de dicho comportamiento.

En virtud de lo anteriormente expuesto, resulta más que recomendable que los dueños del medio, directores, redactores, y demás involucrados, replanteen un concepto uniforme de cultura latinoamericana. La prensa marroquí debería precisar una contextualización, una explicación y un acercamiento en

la medida de lo posible a la cultura latinoamericana. Es vital contratar periodistas especializados en temas culturales latinoamericanos, buscando que aporten una visión más completa en cuanto a la publicación de los temas culturales.

A su vez, los periódicos marroquíes podrían incursionar en enfoques de mayor profundidad como las entrevistas, la crónica, reportajes, etc. Esto no solo lo convertiría en una prensa rica en información cultural latinoamericana, sino que también se posicionará como una prensa comprometida con la el diálogo intercultural entre Marruecos y América Latina.

#### Bibliografía:

*Al-Alam*

*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*

*Al-Massae*

*Anoual*

Benabdelouahed, S. (2016). La imagen de Colombia a partir de Tiempos del Amor y la Muerte de Aziz Satori. *Actas del Coloquio Marruecos y América Latina: Historia y Futuro, 15-16 marzo de 2006* Casablanca: Laboratorio de investigación: Marruecos y el Mundo Ibérico e iberoamericano: Facultad de Letras Ain Chock.

Krippendorff, K. (1997). *Metodología de análisis de contenido: teoría y práctica*. Barcelona: Paidós.

*La Mañana del Sáhara y del Magreb*

*Le Matin*

*L'Économiste*

Monzón, C. (2005.). *El texto de opinión de la prensa escrita*. Las Palmas de Gran Canarias: Universidad Las Palmas de Gran Canarias.